

Dialogism in the Work of Louise Erdrich.

Contents.....	2-4
Abbreviations.....	5

Introduction: Louise Erdrich and American Indian Literature.....	6-13
--	------

Dialogism

Prefixes

Postcolonial Literature?

Louise Erdrich: "I prefer to simply be a writer"

The structure of the study

I. Compost Pile and Temporary Storage: Dialogism in Louise Erdrich's <i>The Last Report on the Miracles at Little No Horse</i>	14-37
--	-------

The Novel: Bakhtinian Theory and Erdrich's Practice

Compost Pile and Temporary Storage

Dialogue and Orality

Tribalography

The Last Report on the Miracles at Little No Horse

Narrative, Gender, Religion, and the Concept of Trans-Formation

Trans-formation #1: Religion and Gender—Sister Cecilia to Agnes DeWitt—The Come-Between

Trans-formation #2: Gender and Religion—Agnes DeWitt to Father Damien—The In-Between

Trans-formation #3: Religion to Spirituality, and Ethnicity—Father Damien "Converted"—The Go-Between

The Potential of Dialogism

The Viability of the Novel

Conclusion

II. A Portrait of the Artist(s): The Erdrich-Dorris Literary Partnership.....	38-59
---	-------

The Artist's Craft

Stages of the Literary Alliance

Stages in the Writing of the Novel

The (Im)Materiality of Writing

Reading While Writing

The Myth of a Writer as a Romantic Genius

The Crown of Columbus: "handing the computer disk back and forth."

Re-Visions and New Visions

Michael Dorris: Husband, Writer, Editor, Literary Agent

After Dorris: Erdrich's Later Books

Conclusion

III. A Case Study of Three Editions of <i>Love Medicine</i> (1984, 1993, 2009) and Two Editions of <i>The Antelope Wife</i> (1998, 2012).....	60-87
The Quandary of <i>Tracks</i>	
Re-visions as Dialogue	
<i>Love Medicine</i> : The 1984 and 1993 versions	
Alterations to the “Wild Geese” Chapter	
Added Chapters	
“The Island”	
“The Beads”	
“Resurrection”	
“The Tomahawk Factory” and “Lyman’s Luck”	
The 1993 and 2009 editions	
“The Island”	
“The Beads”	
Cosmetic Changes?	
<i>The Antelope Wife</i>	
The 1998 and 2012 editions	
Atonement	
Resistance and Agency	
Politics, Power and Cultural Knowledge	
Languages	
The Craft of Writing and Beading	
Conclusion	
IV. “Nursing a baby while holding a pen:” Ink & Milk; Writing, Reading & Motherhood; Production and Re-production	88-120
Autobiography/Memoir	
<i>The Blue Jay’s Dance</i>	
Conception	
Pregnancy/Gestation	
Labor/Birth	
Caring	
Continuity and Natural Universe	
Mothers in the Novels	
Unconventional Parenthood in the Novels	
Fatherhood in the Novels: Father’s Milk	
Michael Dorris’ Autobiographical Writing and Activism	
<i>The Crown of Columbus</i> by Michael Dorris and Louise Erdrich: Joint Writing, Joint Parenthood	
Other Mothers and Fathers Writing	
Lists of Literary (Fore)Mothers	
Fellow Writer, Fellow Mother: Elif Shafak	
Books as Babies	
Late Motherhood in <i>Books and Islands in Ojibwe Country</i>	

Book-islands	
Home Library	
Organizing the Overflow and the Surplus: Lists, Catalogues, Enumerations	
<i>Birchbark Books & Native Arts</i>	
<i>Birchbark Blog</i> , Facebook Page and <i>The Birchbark House Fund</i>	
Conclusion	
V. A Tetralogy, or One Long Book?.....	121-144
“Power travels in the bloodlines, handed out before birth” (T 31):	
Bloodlines, Knots, and Tangles	
One Long Book	
Narrative Fabric	
Inter-active Exercises in Reading	
<i>I Love Medicine, Tracks, Four Souls, The Bingo Palace, Tales of Burning Love, The Painted Drum, and The Last Report on the Miracles at Little No Horse.</i>	
<i>Love Medicine</i> (1984)	
<i>Tracks</i> (1988)	
<i>Four Souls</i> (2004)	
<i>The Bingo Palace</i> (1994)	
<i>Tales of Burning Love</i> (1996)	
<i>The Painted Drum</i> (2005)	
II <i>The Beet Queen</i> and <i>The Master Butchers Singing Club</i>	
<i>The Beet Queen</i> (1986)	
<i>The Master Butchers Singing Club</i> (2003)	
III <i>The Plague of Doves</i> (2008) and <i>The Round House</i> (2012)	
Conclusion	
VI. “Equivalence in difference?” Dialogic Acts of Translation in <i>The Last Report on the Miracles at Little No Horse</i>	145-164
Theories of Translation	
The Violence of Polarity vs. the Logic of Continuity and Trans-formation	
Sister Cecilia/Agnes DeWitt/Father Damien	
Nanapush	
Translation and Warfare	
The Language of Music	
Translation and Decolonization	
Translation and Conversion	
Conclusion	
Coda.....	165-167
Bibliography.....	168-178